

Yemeni Arabic transcript:

ل: طيب في فرق بين حياة الولد وحياة البنت؟
ف: أكيد.

ل: في اليمن يعني....

ف: بكل حاجة يعني في فرق اختلاف بينهم كثير يعني أول حاجة أنه الولد يتمتع بأكثر، الولد يتمتع أكثر حرية أكثر ثقة من البنت، اه.. يعني يخرج يطلع مع أصحابه كل يوم، والبنت يعني أيام محددة، يوم بالأسبوع يومين في الأسبوع مش كل يوم تطلع مش كل يوم... فالولد أكثر متمتع وواخذ أكثر حرية وأكثر ثقة من البنت.

ل: معظم الشباب بأيش يقضوا أوقات فراغهم؟

ف: البنات يعني نت و فيس بوك ومش عارفة أيش و برضه مول وكده، يجز عوا اليوم.

ل: إذن هل البنات لهم نفس الجدول أو البنات عندهم، لأنهم بنات بحكم انهم بنات عندهم الجدول حقهم مختلف..

ف: لأ البنات مهرة، مهرة و شغل وسامان وتصفية وكده. بس يعني بس البنات تقريبا هم يستغلوا وقتهم أكثر من الأولاد.

ل: يعني كيف؟

ف: ما يعني هي تروح من الكلية، تمام؟ تغسل الصحون والسامان وكده، بعدين تنام، تقرأ كتاب، تقرأ اللي عليها واللي مش عليها بعدين تجس... يعني أهون من اللي يخزن ويجلس قات وسجارة ويشرب لي يتسلك هناك. فتقريبا هي تستغل وقتها أحسن من الولد.

ل: طيب البنات ما يخزنوش؟

ف: إلا في منهم يخزنوا ويشربوا شيشة وسجارة وكده بس يعني مش زي الأولاد. بس في بس برضه، في نسبة ضياع بالوقت.

English translation:

L: Is there a difference between the life of a guy and the life of a girl?

F: Indeed.

L: In Yemen I mean...

F: There is a big difference in everything. I mean first of all, the guy enjoys more freedom and trust than the girl. Uh, he goes out with his friends everyday, while the girl has certain days, like one or two days a week, she can't go out everyday. So the guy enjoys more freedom and trust than the girl.

L: How do most young people spend their time?

F: Girls [spend their time] on the internet and Facebook and going to the mall and things like that, they pass the day.

L: So do girls have the same schedule [as guys], or since they are girls they have a different schedule...

F: Girls do housework, housework and cleaning dishes and such things. However, girls make use of their time better than guys.

L: How?

F: She [a girl] comes back from school, washes the dishes, goes to take a nap, read a book, reads what she has to read, then she stays... I mean it's better than [he] who chews *qat*¹ and smokes and wanders about in the streets [meaning guys]. So she makes better use of her time than the guy.

L: Girls don't chew *qat*?

¹ Qat: the leaves of a tree that is considered a drug in many places; Yemeni people chew it to pass their free time.

F: Yes, there are girls who chew *qat* and smoke hookah and cigarettes, but not like guys. There's still, there's part of that time that goes to waste.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated